

STUDIERN IN DEUTSCHLAND. EIN GLOSSAR – ESTUDIAR EN ALEMANIA. UN GLOSARIO¹

Deutsch-Spanisch/ Alemán-Español

(Mail-)Account	cuenta (de correo electrónico)
Abgangszeugnis / Abschluss	título
abgeben / aushändigen	entregar
Abitur	Bachillerato / Selectividad
Abiturzeugnis	título de bachiller
Ablaufdatum	fecha de expiración
Ablehnungsbescheid	notificación de denegación
Abschlussprüfung	examen de fin de carrera
Absolvent	titulado / licenciado / graduado / posgraduado
Abstract	resumen
achten auf	prestar atención a
Adressteil	datos del solicitante
allgemeinbildend	de cultura general
allgemeinwissenschaftlich	de conocimiento general
Amt	cargo / departamento / oficina
amtlich beglaubigt	certificado / compulsado
Amtlicher Vordruck	impreso oficial
Anerkennung	reconocimiento / convalidación
Anfangsbuchstabe	letra inicial
Anlage	anexo
Anmeldeformular	impreso de inscripción
anrechenbar	convalidable
Anrechnung	convalidación
Ansprechpartner	persona de contacto
Antrag	solicitud
Antragsteller	solicitante
anwendungsbezogen	orientado a la práctica
Anwendungsbezug	relación con la aplicación práctica
Anwesenheitskontrolle	control de asistencia
Anwesenheitspflicht	asistencia obligatoria
Arbeitsamt	Oficina de empleo
Arbeitserlaubnis	permiso de trabajo
Arbeitsgemeinschaft	grupo de trabajo
Arbeitsvermittlung	agencia de colocación
AStA	Comité General de Estudiantes
Aufbaustudium	estudios de postgrado
Aufbaustufe	nivel intermedio bajo
Aufnahmebestätigung	certificado de admisión / justificación de admisión

¹ Este glosario se elaboró sobre la base de Decker, Thomas, *Manual de alemán para universitarios. Guía lingüística para estudiar en Alemania, Austria y Suiza germanófono*, Valencia: Editorial Unialemán, 2001, págs. 71-162.



Aufnahmeprüfung	prueba de acceso
Aula	salón de actos / paraninfo / aula magna
Ausarbeitung	redacción de un texto
Ausbaustufe	nivel intermedio alto
Ausbildungsrichtung / Profil	rama / especialidad
Ausfüllanleitung	instrucciones para cumplimentar el impreso
Aushang	anuncio
Ausland	extranjero
Auslandsamt	Oficina de Relaciones Internacionales
Auslandsstipendium	beca de movilidad
Ausleihe (Bibliothek)	préstamo bibliotecario
Ausnahmeregelung	excepción
Ausschlussfrist	fecha límite / plazo máximo
Austauschvereinbarung	convenio de intercambio
Auswahlverfahren	proceso de selección
Ausweis	carnet
Auszeichnung	matrícula de honor
BA	grado / estudios de grado
barrierefrei	aconicionado para discapacitados
Beauftragter	encargado
bedürfen	requerir
befreien/freistellen	eximir
Begabtenförderung	beca para estudiantes con notas excelentes
Begrüßungsveranstaltung	acto de bienvenida
Behörde	organismo
behördlich beglaubigt	compulsado
Beihilfe	ayuda
Beisitzer	segundo examinador / protocolante
belegen (eine Vorlesung)	cursar una asignatura / asistir a (una clase)
Belegpflicht	asignatura obligatoria e inscripción obligatoria
belehren über	instruir / hacer saber / advertir
Benutzerausweis	carnet de usuario
Beratung	asesoramiento / orientación
berechtigt sein	estar autorizado / tener el derecho
Berechtigung	autorización
Berufstätigkeit	actividad profesional
Bescheid	resolución / notificación
Bescheinigung	certificado / justificante
Beschwerde	reclamación / queja
Betreuung	tutoría
Betreuungszusage	confirmación de tutoría
Bildungswesen	sistema educativo
Blockschrift	letra de imprenta
Brückenkurs	curso puente
Büro	oficina, despacho
BWL	Ciencias Empresariales / Administración y Dirección de Empresas
Chipkarte	tarjeta
CIP-Pool (Computerraum)	aula informática



Copy-Shop	copistería / reprografía
Crashkurs	curso superintensivo
Curriculum	plan de estudios / currículo
DAAAD (Deutscher Akademischer Austausch Dienst)	Servicio alemán de intercambio académico
Dekan	decano
Dekanat	decanato
Dies academicus / Tag der offenen Tür	día de puertas abiertas de la universidad
Diplom	título de licenciado
Diplomstudiengang	estudios de licenciatura
Doktorarbeit	tesis doctoral
Dozent	profesor/-a, docente
Drittmittelstelle	puesto de trabajo financiado con subvenciones
Druckbuchstabe	letra de imprenta
Durchfallquote	porcentaje de suspensos
Durchschnittsnote	nota media
eigenhändige Unterschrift	firma (autógrafa)
Eignung	aptitud / idoneidad
Einführungsveranstaltung	curso de introducción / fundamentos
Eingliederung in den Arbeitsmarkt	inserción profesional
Einrichtung	institución
Einstiegsstufe	nivel elemental bajo
Einstufungsprüfung	prueba de nivel
einzahlen / überweisen	ingresar en la cuenta / transferir dinero
Einzelnoten	notas
Einzugsbereich	área de influencia / ámbito de actuación
Einzugstermin	fecha de inicio de residencia
Elternbürgschaft	aval paterno
emeritierter Professor / Emeritus	catedrático jubilado
Empfehlungsbrief	carta de recomendación
Erklärung	declaración
Ermäßigung	descuento
Erwachsenenbildung	formación de adultos
erwerbstätig	en activo
Examensarbeit	proyecto de fin de carrera
Fach	asignatura / materia
Fachbereichsrat	Consejo de Facultad
Fachschaft	Junta de Estudiantes
Fachsemester	año de carrera / semestre en curso
Fachsprecher	jefe de departamento
Familienstand	estado civil
Fernleihe	préstamo interbibliotecario
Fernstudien	estudios a distancia
Feststellungsprüfung	prueba de acceso a la universidad para estudiantes extranjeros
Finanzierungsnachweis	justificante de tener garantizados los medios económicos necesarios
Flugblatt	octavilla, panfleto
Forschung / Recherche	investigación



forschungsorientiert	orientado a la investigación
Fortbildungsveranstaltung	curso de especialización
Fortgeschrittener	estudiante avanzado
Frist	plazo de entrega / plazo de presentación
fristgerecht	dentro del plazo previsto
Fundbüro	Oficina de Objetos Perdidos
Gasthochschule	universidad de acogida
Gebühren	tasas
Gleichstellungsbeauftragte	Responsable del Área de "Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres"
Gleichwertigkeitsabkommen	convenio sobre reconocimiento de equivalencias de grados académicos y estudios
Gymnasium	Instituto de Educación Secundaria
Habilitation	habilitación de profesorado universitario
Haftung übernehmen	asumir la responsabilidad
Handout	esquema / guión, facilitado a otros participantes de un curso, sobre una ponencia (indicación de bibliografía, artículos)
Hauptwohnung	domicilio / residencia principal
Hausarbeit	trabajo escrito
Heimadresse	domicilio familiar
Heimatuniversität	centro de procedencia / universidad de origen
Hilfskraft	becario de colaboración
Homepage	página de Internet / página de inicio
Hörsaal	aula magna
Institut	departamento de una facultad / Instituto
Intensivsprachkurs	curso intensivo de idiomas
Jugendherberge	albergue juvenil
Kartei	fichero
Kenntnis nehmen	tomar nota de
Kinderkrippe	guardería
Klausur	examen escrito
Klausurbogen	pliego de una prueba
Kolloquium	curso de preparación del proyecto de fin de carrera
kommentiertes Vorlesungsverzeichnis	guía académica comentada / programación académica
Kopierraum	sala de fotocopadoras
Krankenkasse	aseguradora sanitaria
Krankenversicherung	seguro de enfermedad
Krankenversicherungsnachweis	certificado de derecho a prestaciones del seguro de enfermedad
Kulturelle Veranstaltung	actividad cultural
Kultusministerium	Ministerio de Educación y Ciencia
Latinum	diploma de latín
Lebenslauf	currículum vitae
Lehramt	Magisterio / Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Lehrbefähigung	Capacitación Pedagógica (para enseñar en las escuelas/institutos de secundaria)
Lehrbetrieb	clase



Lehrdeputat	carga lectiva
Lehrevaluation	evaluación del profesorado
Lehrinhalt	contenido formativo
Lehrmittel	material didáctico
Lehrstuhl	cátedra
Lernziel	objetivo educativo, objetivo pedagógico
Leistungsnachweis	papeleta
Leistungspunkt	crédito académico
Lernen	aprendizaje
Lernerfolg	aprovechamiento académico
Leseverstehen	comprensión lectora
Link	enlace
Losverfahren	sorteo
Magazin	archivo / revista
Mailbox	buzón de correo electrónico
Maildienst	servicio de correo electrónico
Mappe	carpeta
Massenstudiengang	carrera universitaria de alta demanda
Maßnahme	medida
Matrikelnummer	número de matrícula
Medien	medios audiovisuales
Mensa	comedor (cafetería)
Mentor	profesor/a, tutor/a
Mentorensystem	programa de tutores
Merkblatt	hoja informativa
Mitgliedschaft	pertenencia a una asociación
Mitschrift	apuntes
Mitstudierender	compañero de estudios
Mittelbau	profesores asociados, contratados doctores, asistentes, lectores
Modul	módulo: bloque temático compuesto por varias asignaturas obligatorias y optativas, que finaliza con una prueba final. La evaluación del módulo se realiza mediante una prueba escrita u oral, o bien un trabajo escrito.
Modulabschlussprüfung	examen / prueba final
Modulbogen	impreso donde se escriben las clases elegidas para cursar en el marco de un módulo
Muttersprache	lengua materna
NC-Fach	carrera con <i>numerus clausus</i>
Nichtbestehen	suspender un examen
Numerus clausus	<i>numerus clausus</i>
offener Studiengang	curso sin límite de plazas
Optionalbereich	asignaturas de libre configuración
Partnerhochschule	universidad asociada (LLP Erasmus)
Pendelbus	autobús que va y viene regularmente entre dos lugares
Pflichtfach	asignatura obligatoria
Praktikum	prácticas en empresas / en colegios
Praktikumszeit	pasantía / período de prácticas
Praxisbezug	relación con la materia de las prácticas / alejado de la teoría



Pressestelle	Oficina de Prensa
Printmedium	medio impreso
Privatunterkunft	alojamiento privado
Profil	perfil / especialidad
Promotion	estudios de doctorado
Prüfer	examinador
Prüfungsamt	Secretaría para Inscribir las Pruebas de Evaluación / Exámenes
Prüfungskommission	Tribunal de Exámenes
Prüfungsordnung	plan de estudios
Prüfungsstoff	temas de examen
Prüfungstermin	convocatoria de examen / fecha de examen
Quittung	recibo
Raumverlegung	cambio de aula
Reader	bibliografía obligatoria
Rechenzentrum (ZIM)	Centro de Servicios Informáticos
Referat	ponencia / exposición oral
Regelstudienzeit	duración estipulada de la carrera
Ringvorlesung	ciclo de conferencias en torno a un núcleo temático
Säumnisgebühr	tasa por demora
Schlagwort	palabra clave
Schnellhefter	carpeta
Schulpraktikum	prácticas en centros educativos
Schwarzes Brett	tablón de anuncios
Schwerpunkt	especialidad
seine Einwilligung erklären	declarar su consentimiento
seine Zustimmung erklären	dar su aprobación
selbständige Erwerbstätigkeit	actividad laboral por cuenta propia
Semestereröffnung	apertura del curso
Semesterferien	período no lectivo
Semestertermine	calendario académico
Semesterwochenstunden	carga lectiva semanal por semestre (cuatrimestre)
Seminar	seminario
Seminararbeit	trabajo de investigación
Seniorenstudierende	estudiantes mayores de 25 años
sich anmelden	inscribirse / matricularse / apuntarse
sich bewerben	presentar una solicitud / opositar
sich einleben	adaptación a la vida cotidiana de un país extranjero / aclimatarse
Sprechstunde	tutoría / horario de atención
Sprechzeiten (Büro)	horario de atención / de apertura
Stelle	plaza
Stipendium	beca
Stoff	temas
Stoffabgrenzung	definición de los temas
studentenfreundlich	adaptado al presupuesto estudiantil
Studententicket	abono transporte estudiantil
Studentenwerk	Secretariado de Asuntos Sociales
Studienberatung	asesoramiento académico
Studiengang	carrera / titulación

Studierendensekretariat	Secretaría General
T alar	toga
teilnahmebegrenzt	con limitación de participantes
Teilnahmeschein	certificado de asistencia
Teilnehmerhöchstzahl	número máximo de participantes
Teilzeitstudium	estudios a tiempo parcial
Träger	entidad responsable
Tutorium	clases prácticas tuteladas por becarios
Ü bergangsregelung	regulación transitoria
Übung	clase práctica
Unterkunft	alojamiento
Unterlagen	documentos / documentación
unterlassen	abstenerse de hacer algo, dejar algo
Unterrichtssprache	idioma en el que se imparten las clases
Unterrichtsstunde	hora lectiva / de clase
V eranstaltung	acto
Vergütung	remuneración
Verkaufsstelle	punto de venta
Vermittlung	mediación / gestión
Verordnung	decreto
Vertrag kündigen	rescindir un contrato
Verwaltungskosten	gastos de tramitación
verzichten auf	renunciar a
Voraussetzungen	requisitos
Vorlesung	clase magistral
Vorlesungsbeginn	comienzo de las clases / inicio del curso
Vorlesungsstunde	hora lectiva
Vorlesungszeit	período de clases / período lectivo
W ahlfach	asignatura optativa
Warteliste	lista de espera
Wegweiser	guía
weiterleiten	transmitir, reenviar
Welcome Week	semana de bienvenida a los nuevos estudiantes
WG-Zimmer	habitación en piso compartido
Wiederholungsprüfung	examen de recuperación
Wissenschaftlicher Nachwuchs	nueva generación de investigadores
Wohnbeihilfe	beca para el pago del alojamiento
Wohngemeinschaft	piso compartido
Wohnheim	residencia de estudiantes / Colegio Mayor
Z eitkarte	abono (p.e. para el autobús)
Zulassung	concesión de plaza / admisión
Zulassungsantrag	solicitud de ingreso
Zuständigkeit	competencia

Spanisch-Deutsch / Español-Alemán

a bono (p.e. para el autobús)	Zeitkarte
abono transporte estudiantil	Studententicket
abstenerse de hacer algo, dejar algo	unterlassen
acondicionado para discapacitados	barrierefrei
actividad	Berufstätigkeit
actividad cultural	Kulturelle Veranstaltung
actividad laboral por cuenta propia	selbständige Erwerbstätigkeit
acto	Veranstaltung
acto de bienvenida	Begrüßungsveranstaltung
adaptación a la vida cotidiana de un país extranjero / aclimatarse	sich einleben
adaptado al presupuesto estudiantil	studentenfreundlich
agencia de colocación	Arbeitsvermittlung
albergue juvenil	Jugendherberge
alojamiento	Unterkunft
alojamiento privado	Privatunterkunft
anexo	Anlage
año de carrera / semestre en curso	Fachsemester
anuncio	Aushang
apertura del curso	Semestereröffnung
aprendizaje	Lernen
aprovechamiento académico	Lernerfolg
aptitud / idoneidad	Eignung
apuntes	Mitschrift
archivo / revista	Magazin
área de influencia / ámbito de actuación	Einzugsbereich
aseguradora sanitaria	Krankenkasse
asesoramiento / orientación	Beratung
asesoramiento académico	Studienberatung
asignatura / materia	Fach
asignatura obligatoria	Pflichtfach
asignatura obligatoria e inscripción obligatoria	Belegpflicht
asignatura optativa	Wahlfach
asignaturas de libre configuración	Optionalbereich
asistencia obligatoria	Anwesenheitspflicht
asumir la responsabilidad	Haftung übernehmen
aula	Hörsaal
aula informática	CIP-Pool (Computerraum)
autobús que va y viene regularmente entre dos lugares	Pendelbus
autorización	Berechtigung
aval paterno	Elternbürgschaft
ayuda	Beihilfe
B achillerato / Selectividad	Abitur
beca	Stipendium
beca de movilidad	Auslandsstipendium
beca para el pago del alojamiento	Wohnbeihilfe
beca para estudiantes con notas excelentes	Begabtenförderung



becario de colaboración	Hilfskraft
bibliografía obligatoria	Reader
buzón de correo electrónico	Mailbox
Calendario académico	Semestertermine
cambio de aula	Raumverlegung
Capacitación Pedagógica (para enseñar en las escuelas/institutos de secundaria)	Lehrbefähigung
carga lectiva	Lehrdeputat
carga lectiva semanal por semestre	Semesterwochenstunden
cargo / departamento / oficina	Amt
carnet	Ausweis
carnet de usuario	Benutzerausweis
carpeta	Mappe
carpeta	Schnellhefter
carrera / titulación	Studiengang
carrera con <i>numerus clausus</i>	NC-Fach
carrera universitaria de alta demanda	Massenstudiengang
carta de recomendación	Empfehlungsbrief
cátedra	Lehrstuhl
catedrático jubilado	emeritierter Professor / Emeritus
centro de procedencia / universidad de origen	Heimatuniversität
centro de servicios informáticos	Rechenzentrum (ZIM)
certificado / compulsado	amtlich beglaubigt
certificado / justificante	Bescheinigung
certificado de admisión / justificación de admisión	Aufnahmebestätigung
certificado de asistencia	Teilnahmeschein
certificado de derecho a prestaciones del seguro de enfermedad	Krankenversicherungsnachweis
ciclo de conferencias en torno a un núcleo temático	Ringvorlesung
Ciencias empresariales / Administración y Dirección de Empresas	BWL
clase	Lehrbetrieb
clase magistral	Vorlesung
clase práctica	Übung
clases prácticas tuteladas por becarios	Tutorium
comedor (cafetería)	Mensa
comienzo de las clases / inicio del curso	Vorlesungsbeginn
Comité General de Estudiantes	AStA
compañero de estudios	Mitstudierender
competencia	Zuständigkeit
comprensión lectora	Leseverstehen
compulsado	behördlich beglaubigt
con limitación de participantes	teilnahmebegrenzt
concesión de plaza / admisión	Zulassung
confirmación de tutoría	Betreuungszusage
Consejo de Facultad	Fachbereichsrat
contenido formativo	Lehrinhalt
control de asistencia	Anwesenheitskontrolle
convalidable	anrechenbar

convalidación	Anrechnung
convenio de intercambio	Austauschvereinbarung
convenio sobre reconocimiento de equivalencias de grados académicos y estudios	Gleichwertigkeitsabkommen
convocatoria de examen / fecha de examen	Prüfungstermin
copistería / reprografía	Copy-Shop
crédito académico	Leistungspunkt
cuenta (de correo electrónico)	(Mail-)Account
<i>curriculum vitae</i>	Lebenslauf
cursar una asignatura / asistir a (una clase)	belegen (eine Vorlesung)
curso de especialización	Fortbildungsveranstaltung
curso de introducción / fundamentos	Einführungsveranstaltung
curso de preparación del proyecto de fin de carrera	Kolloquium
curso intensivo de idiomas	Intensivsprachkurs
curso puente	Brückenkurs
curso sin límite de plazas	offener Studiengang
curso superintensivo	Crashkurs
d ar su aprobación	seine Zustimmung erklären
datos del solicitante	Adressteil
de conocimiento general	allgemeinwissenschaftlich
de cultura general	allgemeinbildend
decanato	Dekanat
decano	Dekan
declaración	Erklärung
declarar su consentimiento	seine Einwilligung erklären
decreto	Verordnung
definición de los temas	Stoffabgrenzung
dentro del plazo previsto	fristgerecht
departamento de una facultad / instituto	Institut
descuento	Ermäßigung
día de puertas abiertas de la universidad	Dies academicus / Tag der offenen Tür
diploma de latín	Latinum
documentos / documentación	Unterlagen
domicilio / residencia principal	Hauptwohnung
domicilio familiar	Heimadresse
duración estipulada de la carrera	Regelstudienzeit
e n activo	erwerbstätig
encargado	Beauftragter
enlace	Link
entidad responsable	Träger
entregar	abgeben / aushändigen
especialidad /intensificación	Schwerpunkt
esquema / guión, facilitada a otros participantes de un curso, sobre una ponencia (indicación de bibliografía, artículos)	Handout
estado civil	Familienstand
estar autorizado / tener el derecho	berechtigt sein
estudiante avanzado	Fortgeschrittener
estudiantes mayores de 25 años	Seniorenstudierende
estudios a distancia	Fernstudien

estudios a tiempo parcial	Teilzeitstudium
estudios de doctorado	Promotion
estudios de licenciatura	Diplomstudiengang
estudios de postgrado	Aufbaustudium
evaluación del profesorado	Lehrevaluation
examen / prueba final	Modulabschlussprüfung
examen de fin de carrera	Abschlussprüfung
examen de recuperación	Wiederholungsprüfung
examen escrito	Klausur
examinador	Prüfer
excepción	Ausnahmeregelung
eximir	befreien/freistellen
extranjero	Ausland
fecha de expiración	Ablaufdatum
fecha de inicio de residencia	Einzugstermin
fecha límite / plazo máximo	Ausschlussfrist
fichero	Kartei
firma (autógrafa)	eigenhändige Unterschrift
formación de adultos	Erwachsenenbildung
gastos de tramitación	Verwaltungskosten
grado / estudios de grado	BA
grupo de trabajo	Arbeitsgemeinschaft
guardería	Kinderkrippe
guía	Wegweiser
guía académica comentada / programación académica	kommentiertes Vorlesungsverzeichnis
habilitación de profesorado universitario	Habilitation
habitación en piso compartido	WG-Zimmer
hoja informativa	Merkblatt
hora lectiva	Vorlesungsstunde
hora lectiva / de clase	Unterrichtsstunde
horario de atención / de apertura	Sprechzeiten (Büro)
idioma en el que se imparten las clases	Unterrichtssprache
impreso de inscripción	Anmeldeformular
impreso donde se escriben las clases elegidas para cursar en el marco de un módulo	Modulbogen
impreso oficial	Amtlicher Vordruck
ingresar en la cuenta / transferir dinero	Einzahlen / überweisen
inscribirse / matricularse / apuntarse	Sich anmelden
inserción profesional	Eingliederung in den Arbeitsmarkt
institución	Einrichtung
Instituto de Educación Secundaria	Gymnasium
instrucciones para cumplimentar el impreso	Ausfüllanleitung
instruir / hacer saber / advertir	belehren über
investigación	Forschung / Recherche
jefe de departamento	Fachsprecher
Junta de Estudiantes	Fachschaft
justificante de tener garantizados los medios económicos necesarios	Finanzierungsnachweis

lengua materna	Muttersprache
letra de imprenta	Blockschrift
letra de imprenta	Druckbuchstabe
letra inicial	Anfangsbuchstabe
lista de espera	Warteliste
Magisterio:/Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas	Lehramt
material didáctico	Lehrmittel
matrícula de honor	Auszeichnung
mediación / gestión	Vermittlung
medida	Maßnahme
medio impreso	Printmedium
medios audiovisuales	Medien
Ministerio de Educación y Ciencia	Kultusministerium
nivel elemental bajo	Einstiegsstufe
nivel intermedio alto	Ausbaustufe
nivel intermedio bajo	Aufbaustufe
nota media	Durchschnittsnote
notas	Einzelnoten
notificación de denegación	Ablehnungsbescheid
nueva generación de investigadores	Wissenschaftlicher Nachwuchs
número de matrícula	Matrikelnummer
número máximo de participantes	Teilnehmerhöchstzahl
<i>numerus clausus</i>	Numerus clausus
Objetivo educativo, objetivo didáctico	Lernziel
octavilla, panfleto	Flugblatt
oficina/despacho	Büro
Oficina de Empleo	Arbeitsamt
Oficina de Objetos Perdidos	Fundbüro
Oficina de Prensa	Pressestelle
Oficina de Relaciones Internacionales	Auslandsamt
organismo	Behörde
orientado a la investigación	forschungsorientiert
orientado a la práctica	anwendungsbezogen
página de Internet / página de inicio	Homepage
palabra clave	Schlagwort
papeleta	Leistungsnachweis
pasantía / período de prácticas	Praktikumszeit
perfil / especialidad	Profil
período de clases / período lectivo	Vorlesungszeit
período no lectivo	Semesterferien
permiso de trabajo	Arbeitserlaubnis
persona de contacto	Ansprechpartner
pertenencia a una asociación	Mitgliedschaft
piso compartido	Wohngemeinschaft
plan de estudios	Prüfungsordnung
plan de estudios / currículo	Curriculum
plaza	Stelle

plazo de entrega / plazo de presentación	Frist
pliego de una prueba	Klausurbogen
ponencia / exposición oral	Referat
porcentaje de suspensos	Durchfallquote
prácticas en centros educativos	Schulpraktikum
prácticas en empresas / en colegios	Praktikum
presentar una solicitud / opositar	sich bewerben
préstamo bibliotecario	Ausleihe (Bibliothek)
préstamo interbibliotecario	Fernleihe
prestar atención a	achten auf
proceso de selección	Auswahlverfahren
profesor/-a, docente	Dozent
profesor/a, tutor/a	Mentor
profesores asociados, contratados doctores, asistentes, lectores	Mittelbau
programa de tutores	Mentorensystem
proyecto de fin de carrera	Examensarbeit
prueba de acceso	Aufnahmeprüfung
prueba de acceso a la universidad para estudiantes extranjeros	Feststellungsprüfung
prueba de nivel	Einstufungsprüfung
puesto de trabajo financiado con subvenciones	Drittmittelstelle
punto de venta	Verkaufsstelle
rama / especialidad	Ausbildungsrichtung / Profil
recibo	Quittung
reclamación / queja	Beschwerde
reconocimiento / convalidación	Anerkennung
redacción de un texto	Ausarbeitung
regulación transitoria	Übergangsregelung
relación con la aplicación práctica	Anwendungsbezug
relación con la materia de las prácticas / alejado de la teoría	Praxisbezug
remuneración	Vergütung
renunciar a	verzichten auf
requerir	bedürfen
requisitos	Voraussetzungen
rescindir un contrato	Vertrag kündigen
residencia de estudiantes / colegio mayor	Wohnheim
resolución / notificación	Bescheid
Responsable del Área de "Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres"	Gleichstellungsbeauftragte
resumen	Abstract
Sala de fotocopadoras	Kopierraum
salón de actos / paraninfo / aula magna	Aula
Secretaría General	Studierendensekretariat
Secretaría para Inscribir las Pruebas de Evaluación / Exámenes	Prüfungsamt
Secretariado de Asuntos Sociales	Studentenwerk
segundo examinador / protocolante	Beisitzer
seguro de enfermedad	Krankenversicherung
selectividad / bachillerato	Abitur
semana de bienvenida a los nuevos estudiantes	Welcome Week

seminario investigativo	Seminar
Servicio Alemán de Intercambio Académico	DAAD (Deutscher Akademischer Austausch Dienst)
servicio de correo electrónico	Maildienst
sistema educativo	Bildungswesen
solicitante	Antragsteller
solicitud	Antrag
solicitud de ingreso	Zulassungsantrag
sorteo	Losverfahren
suspender un examen	Nichtbestehen
tablón de anuncios	Schwarzes Brett
tarjeta	Chipkarte
tasa por demora	Säumnisgebühr
tasas	Gebühren
temas	Stoff
temas de examen	Prüfungsstoff
tesis doctoral	Doktorarbeit
titulado / licenciado / graduado / posgraduado	Absolvent
título	Abgangszeugnis / Abschluss
título de bachiller	Abiturzeugnis
título de licenciado	Diplom
toga	Talar
tomar nota de	Kenntnis nehmen
trabajo de investigación	Seminararbeit
trabajo escrito	Hausarbeit
transmitir, reenviar	weiterleiten
tribunal de exámenes	Prüfungskommission
tutoría	Betreuung
tutoría / horario de atención	Sprechstunde
Universidad asociada (LLP Erasmus)	Partnerhochschule
universidad de acogida	Gasthochschule

Recomendamos la página web „Estudiar e investigar en Alemania“ del DAAD:

<https://www.daad.de/deutschland/es/>